MUSA VENETA
RIVISTA DI POESIA DIALETTALE
DEL TEATRO VENETO E DELLA CANZONE

ANNO I - N. 12 | 15 Giugno 1931 - IX

ABBON. L. 10 - ESTERO L. 15 - UN NUM. CENT. 50 | Verona - Casella Postale n. 196 | ESCE AL 1 E AL 15 OGNI MESE - C. C. POSTALE

Convegni e raduni

A proposito di quanto venne scritto su « Musa Veneta » *nell'ultimo numero, circa i convegni di Maggio, ecco l'autorevole ed accettabilissimo parere di Adolfo Giuriato; il quale espone un punto di vista giustissimo per le future manifestazioni.*

Non sono necessari lunghi commenti alle sue parole. Giuriato sa dire molto bene e chiaramente ciò che pensa. Pochi poeti hanno la passione che egli ha per un affinamento della poesia dialettale.

Ora, siccome è ambizione nostra che « Musa Veneta » *sia non soltanto una accolta di pagine dense di versi, ma anche una guida a tutti gli amici che coltivano il vernacolo, accettiamo in pieno il consiglio di Giuriato: invitiamo i nostri lettori ad ascoltarlo con particolare attenzione; e per parte nostra lo traduciamo in realtà presentando il programma del raduno settembrino sul Garda.*

Dice dunque Adolfo Giuriato:

***

La poesia vernacola ha un fremito nuovo. Ovunque essa è in onore ed è chiamata a cantare anche sulle cattedre illustri e *nelle città insigni. Convegni e raduni,* Cantori inesausti e pubblico entusiasta.

Come spiegare il fenomeno?

Forse v'è in tutti, prepotente, il desiderio della semplicità e della sincerità. Tempestati notte e giorno, l'anima e il cervello da ogni sorta di intona-rumori, ecco che i cittadini evadono dall'atmosfera stridente e pesante e corrono verso i sentieri campestri ove trilla l'allodola e ove il villanello delizia tutta la campagna facendo fiorire dall'ocarina o dallo zufolo di canna, limpidi canti ingenui.

Sotto questo punto di vista anche i raduni e le accademie vernacole possono aver diritto a consensi e plausi. Ma guai (a sommesso senso nostro) oltrepassare la misura. Convegni e raduni finirebbero col tramutarsi in banali sagre di esibizionismo e in numeri.... da Caffè Concerto.

La poesia vernacola — ricordiamolo! — è la cincia della siepe paesana ovvero la serenella, l'anèmone, il biancospino. Trilli e fiori silvestri avversano i profumati salotti e le solenni sale delle accademie. L'aria viziata di questi ambienti sarebbe per essi fatale. Il fiore semplice e schietto diverrebbe d'un subito un..... tralcio di fieno, e un rauco singhiozzo il libero trillo.

C'è chi sostiene che il raduno serve sovente a rivelare qualcuno. Non lo crediamo Se qualcuno è qualcuno egli è già conosciuto... lo si inviti, nelle stagioni invernali, a cantar, con la sua zampogna, nelle Scuole Popolari. Se, invece l'aprile o il maggio sorridono, si abbandoni ogni idea di collettivo raduno e si inizi un « giro » di cantori vernacoli. Di settimana in settimana essi potrebbero essere chiamati a dire i loro versi, non già nelle sale solenni, ma nei cortili fioriti, negli orti, nei giardini, ai margini dei prati o lungo le vaste rive fluviali, luoghi, questi, dei quali tutte le nostre città, e le nostre cittadine, hanno dovizia.

E siano convegni semplici e buoni e i Comitati promotori siano, invece, severi e arcigni chè la poesia vernacola — per aver diritto di cittadinanza nella repubbblica delle lettere — deve obbedire ai canoni fondamentali della prosodia ed avere il senso puro schietto della terra donde essa nasce e della serena umiltà del popolo che tale terra abita, ànima, nobilita.Essa, inoltre, deve donar spiriti di poesia alla leggenda popolare manifestando il dolore, l'amore, l'arguzia, l'umorismo con la favella che palpita, pittoresca e vibrante, sulle labbra della nostra gente...

Adolfo Giuriato

AQUILEE

Glòrie di lûs e glòrie di ciampanis
sun Aquilee, Signôr!
Vuè come îr e tes etâz lontanis
sei glòrie a chei che muerin cun onôr!

Zirànt i vôi dal mâr c'al ti bussave
al plan dut vert tra zufs di bosc pi scûr,
dai pics des monz al cîl, al si fermave
il Legionari ardît, franc e sigûr.

"Chi restarìn!" La vôs ere latine:
vôs di comànt e vôs di volontât.
E jevànt sù 'l soreli une matine
un'altre Rome chi l'à saludât.

Tal secul gnûf lis àquilis romanis
t'un bot 'e si ciatarin senze vôs.
Sore di lôr, fra 'l mâr e lis campagnis.
lusive tal soreli une gran Crôs.

Rosse dal sanc di tanc' e tanc' martueris,
patîz cun sante gionde e devozion,
che' Crôs, plantade donge i batisteris,
bandì la lez divine dal perdòn.

Passàz i barbars tra ruine e flamis,
nol reste di Aquilee altri che 'l non.
Ma tu, Signôr dai vîs, bielzà tu clamis
l'omp al lavôr pe gnove fondazion.

E il Patriarce te to ciase sante
in non di Rome al torne a binidì;
e intôr di lui dut il Friûl al ciante
la glòrie gnove de to tiarce dì.

'E treme un'onde cialde di prejere
a l'ombre de Basìliche che tâs.
Donge i fedei di Crist, o muarz de vuere,
l'Itàlie gnove us ciante glòrie e pâs.

E 'l nestri amôr c'al sa dutis lis glòris
dai muarz che no son muarz, tra mont e mâr,
al strenz un fas di dutis lis memoris
e in Aquilee lu poe sul vuestri altâr.

Glòrie di lûs e glòrie di ciampanis
sun Aquilee, Signôr!
Vuè come îr e tes etâz lontanis
sei glòrie a chei che muerin cun onôr.

(Cividale) **Giovanni Lorenzoni**

IV MANIFESTAZIONE DI MUSA

A settembre sul Garda

L'adunta che MUSA VENETA bandisce per la domenica del 20 settembre sul Garda, è già concretata nelle linee generali del seguente programma:

Riunione dei poeti veneti aderenti al Convegno, nelle prime ore del mattino a Verona; ricevimento d'onore e visita artistica alla città.

Partenza alle ore 11 con grandi torpedoni di lusso per il Lago di Garda.

Arrivo alle ore 12 a Punta S. Vigilio, e colazione.

Escursione alle ville vicine, e sosta fino alle ore 16.

Torneo poetico, tra le ore 16 e le ore 18, nel parco di una villa in riva al Garda, con intervento del pubblico.

Ore 18-20: Gare di cori di pescatori; gare pirotecniche da zattere; concorso di natanti illuminati. .

Ritorno a Verona nella serata, e chiusura del convegno.

Nei prossimi numeri pubblicheremo il regolamento dettagliato e le modalità per la iscrizione.

Musa Veneta vi piace?

ABBONATEVI

e procurate abbonati

Ad ogni abbonato verranno inviati i numeri arretrati in modo che abbia la raccolta completa della Rivista.

Spedire cartolina vaglia a **Casella Postale 196 Verona — Regno, L. 10 - Estero L. 15.**

VERONA Da Monte Baldo a Monte Berico VICENZA

⁖ Nina nana de inverno ⁖

« In mèso al mare gh'è un camin che fuma
e drento gh'è il mio ben che se consuma.... »

Sentada su la piera del camin
gh'è na veceta bianca e rapolàda
che la ghe canta, a un tato picenin,
canson de l'otoçento e na velada.

« Se el se consuma, assèlo consumare
che mi, gò el me putin da indormensare ».

Da la finestra tuta carolàda
vien zo 'na bavesela che consola,
la veceta l'è mèsa impisolàda
e le cansone le ghe more in gola.

A poco a poco el sòno birichin
el porta via la nona e 'nca 'l putin.

Quel buto fresco, che se struca tanto
contro la spàla che deventa grève,
el ghe someia al fior de calicanto
sora la rama, sbianchesà de neve.

(Verona). LISETA DONATI

Dal diario del sior Isidoro

1 luglio

Partenza de me fiola e me muière.
Adress: Recoaro, albergo « Al Belvedere »

. . . .

Le xe andà! Sento apena apena el moto
dela « Fiat » che le porta a la stazion.....
Son mi solo, soleto. Mi, el paron!
me pare de aver vinto un terno al loto.
Me godarò el papato almanco un mese;
ordinarò le spese,
disnarò quando voi,
metarò sù i fasoi
co' la polenta calda e 'l bacalà.
— Gran bela istituzion la libertà! —

2 luglio

Posso ametare a tavola Vendeta,
el can da cazza, e darghe el pèsse a Flick
(un gatèlo surièn dei più golosi)
vado a tavola senza la giacheta
e no' ghe xe smorfiosi
che me osserva se questo no' xe sic;
rosego i ossi e pocio el pan nel piato.
Così xe un gusto mato
(a casa sua, se sa)
Gran bela istituzion la libertà!

8 luglio

Vado in giro da l'orto a la cusina,
dal tinèlo a la camara da leto...
ze tuto sarà su, tuto xe chieto.
Go qua, un'anguria e del bon vin de spina,
ma za, soli così, che gusto zelo?
Zerto saria più belo
magnar là in orto sora quela tola,
mi, me muier, me fiola...
Ma si, ma si, va là!...
gran magra istituzion la libertà!

(Lonigo) SILVIA MUGNA

DONE E TOSE

El passo de la dona

Molte volte go fato oservazion
come se pol la dona giudicare
dal modo che la gà de caminare.
La dona svelta e de risoluzion

la pare sbarà fora da un canon;
la dona vana par che ne l'andare
« Son quà, la diga, se voli vardare »:
Ghe xe la monegheta in tentazion

che la ga un passo tuto quanto streto;
quela che caminando move el fianco,
e, de questa, bisogna aver sospeto

parchè la xe zoeta al manco al manco;
la sartina che bate de tacheto,
e la comare co le man sul fianco.

Le tose da marío

Le tose, se sa ben che quasi tute
in fondo, le ga vogia del mario,
e sia che le sia bele o le sia brute,
che le sia fate o ancora un poco indrio,

no le gh'in pensa de restare pute;
ma provèghelo a dire: santo Dio!
Un'eresia! Le se scalmana tute
per dir che non ze vero, e a dirghe drio

ai omeni che i xe questo e i xe quelo,
che i ghe fa rabia, che i ghe fa paura,
e drento al cor le pensa intanto a elo,

al moro o al biondo che ga da vegnere,
alla felicità zerta, futura
e al testamento che farà el missiere.

(Vicenza) LUCIANO CAVALLI

NOTURNO

Xe note da un tocheto,
la strada xe deserta,
la zente la xe in leto,
no' gh'è finestra verta,
ne l'ombra xe le case
e tuto dorme e tase.

Sona lontan la tore...
tin... tan...., co' bato lento;
da l'eco el son de l'ore
riva portà col vento,
po', dasio, el perde forza,
man-man, via-via, el se smorza.

Un passo da distanza
se sente e se avizina...;
s'impiza un lume in stanza
de bona signorina...;
vien vanti un toso solo...,
la tosa va al posolo...;

el toso più dasieto
el regola el so' passo...;
la tosa fa sbacieto
vardando atenta in basso
e pronta, a 'na vis-ciada,
la verze la verada.

Lù, fermo sul saliso,
el varda la so' bela;
confusa, rossa in viso,
lo varda la putela...;
no' i parla, no' i se move...;
l'amore li comove!...

Po', dopo, i fa coragio:
i dixe..., i se risponde...,
ma vien de luna un ragio
che tuti do confonde...
Parlar no' xe sicuro
se atorno no' gh'è scuro!

Lù in alto manda un baso
co' forza e co' calore;
la tosa tol da un vaso
e buta basso un fiore;
l'odore el toso aspira...,
la tosa se ritira...

Un passo in lontananza
man-man se sperde lento,
el lume ne la stanza
se smorza in un momento,
la note stende un velo...
ride la luna in cielo!

(Vicenza). GATARIGOLA.

VENEZIA Semo e saremo sempre veneziani VENEZIA

Su la ventola della Nina

Su la to' ventola,
Nina, m'impegno
'Sto bel disegno
De piturar.

Do cele e morbide
Man mulisine
Vòi far, carine,
Da inamorar.

Che per zogatolo
Ele, de esempio;
Gabia d'un sempio
Coto d'amor;

Tra lore, in spasemo
Come un bel gnente,
Un caldo e ardente
Zovene cuor.

E che per goderse
El mato in piazza,
Un stral ghe cassa
In mezo a lu.

Po', un nastro a « latere »
Del cuor ferio,
'Ndove che un fio
Ghe scriva su:

« Do man fidiache,
Spomiglia e late,
Che parea fate
Per carezzar;

Ga un estro stupido
Cambià in orende
Sgrinfe tremende,
Da spaventar,

Fassendo martire
El cuor in pena,
— e sòto — apena
Le s'à stufà ».

Nina, la ventola,
Co' sto disegno,
Meto su pegno
Te piazarà.

MARCO VIANELLO.
(Venezia).

El dubio

Mare mia son disperado
Nina bela m'à strigado
L'altra sera, povareto!
Con un baso zo in tragheto.

L'è stà un baso tuto fogo
Da per bon o da per zogo?
Da per zogo o da per bon?
Mare mia che gran question.

Me domando ogni momento
L'è stà zogo o sentimento?
Se l'è zogo, alora, alora
El mio cuor 'l xe in malora.

Se l'è invezi sentimento
Siora mare che tormento
A pensar che in questo caso
Go ciapado solo un baso.

'Sto pensier ch'el cuor m'afana
Me xe fevre de terzana
Da per bon? o da per zogo?
Come baso; el gera fogo.

L'è stà sogo o sentimento
Ghe ripenso ogni momento
Varda ti cossa fa un baso
. . . .
No secarte... Punto e taso.

CAROLUS
(Venezia).

LE MASCHERE E GOLDONI

FANTASIA

« ... i fantocci caddero e balzarono su i personaggi del teatro moderno ».
Renato Simoni

PRIMO QUADRO

(Venezia. Un campiello. Arlecchino, Brighella, Balanzone e altre maschere, tutte intorno a Colombina).

COLOMBINA: — Qua tuti, su, vegnime qua d'atorno
che v'ho da dir 'na grossa novità...

ARLECCHINO: — 'Na çena in vista col vedèl in forno?
polenta e tòcio? verze? bacalà?

COLMBINA: — Tasi macaco... Un povero spiantà,
un avocato che no vale un corno,
morto de fame e squasi desperà,
pianta la toga e se pensa un bel zorno...

PANTALONE: — De cossa far?

COLOMBINA: — De far de le comedie
sensa mascare. El vol la nostra morte!

PANTALONE: — La nostra morte? Queste xe tragedie...

COLOMBINA: — Ma se volè scampar sta bruta sorte,
andèmo, tosi, andèmo da quel bogia
e femoghe passar presto la vogia....

BRIGHELLA: — Mi tremo 'fa 'na fogia....

ARLECCHINO: — Bote, fradei, de drite e de roverse
a l'Avvocato de le cause perse! (agita la spatola)
(Le maschere escono tutte li corsa)

SECONDO QUADRO

(Interno. Goldoni al lume della lucerna scrive. Irrompono nella stanza le Maschere minacciando e schiamazzando)

GOLDONI (sorpreso): — Coss'è sto ciasso? Mi no so capir....

ARLECCHINO: — Ghe xe... ghe xe... che mi te magno frito
drento in fersòra e te farò pentir....

COLOMBINA: — Lassa che parla mi.... Arlichin, sta sito....
(rivolgendosi a Goldoni): — Missier Carlo Goldoni riverito,
ancùo per la çità se sente dir
che lu vol darne a tute 'l ben servito
e senza requie farne sepelir.

El savarà, m'imagino, chi semo,
la nostra storia, i meriti aquistai
e... quei che de segùro aquistaremo,
a parte la modestia - De pecai
no' ghe n'avemo nu, mentre, i ne conta,
che un Avocato ha qualche màcia sconta....

PANTALONE (interrompendo): — Senti, senti, che ponta!

COLOMBINA ((continuando): ... e pastissi co' più d'una morosa
e de Feltre... e de Rimini... e de Ciosa...

TERZO QUADRO

GOLDONI (interrompendo): — Che brava Colombina! El discorseto
ga 'l velen ne la coa come 'l serpente,
proprio conforme, cara, al mio progeto
de far gustar sta ciacola insolente...

COLOMBINA: — Ma cossa vorla dir?

GOLDONI: — Gnente, che aspeto
De rebaltar in gusti de la zente
e cavar fora dal to bel museto
e da sti musi che te sta darente
tante crature vive e colorie:
de ti farò 'na dama, 'na serveta,
'na locandiera tuta cortesie,
una Mirandolina... una Luçietta...
de Pantalon un rustego famoso
e... d'Arlichin Batòcio un... bravo toso....

LE MASCHERE: — Che Mago portentoso!

GOLDONI: — I me darà l'inferno o 'l paradiso:
ma drio del vostro... spuntarà el mio viso!

(Le Maschere s'inchinano al Poeta riverenti e silenzioze)

ALFONSO LANZA
(Venezia)

Mezanote a Cioza

Xe sonà la mezzanotte,
Tuto dorme su la « Vena »
E su l'acqua se rèmena
El riflesso d'un lumin.

Gà le case grise e more,
Retagiae sul çielo scuro,
cento macie in ogni muro
e i camini fumegà.

Mile stelle suzo in çielo
Fa l'ocieto a l'acqua a l'onde
E su l'acqua ghe risponde
un sluzore inarzentà.

Soto un ponte, 'na barcheta
La se scassega ruzzando
E la nana va cantando
De la note nel mister.

Una copia inamorada
Drento un portego se impira;
Lu la basa, ela sospira
Mentre un can dà 'na bagià.

Su, sul vecio campanile
giravoltola un falchèto,
che ogni tanto trà un zigheto,
Come a dir: Su qua anca mi!

Passa un vecio pescadore
Strassinando remi e tele,
Un fogon co quatro stèle
E una vela intorzolà.

El vecieto se ne impipa
De sta magica poesia!
Salte in barca, slarghe via,
Mole el ganzo e va a pescar.

Sta zità xe tuta quiete;
Quà nissuno se scalmana!
Va la Cioza, gran ruffiana,
Ti se bela note e dì.

DARIO GALIMBERTI.
(Chioggia).

« *Vena* »: canale centrale che attraversa la città — *Retagiae*: ritagliate — *Scassega*: dondolarsi, si dondola — *Se impira*: si infila — *Bagià*: abbaia, abbaiata — *Zighèto*: piccolo grido — *Fogòn*: fornello di legno foderato di latta — *Stèle*: pezzi di legno, scheggie — *Intorzolà*: avvoltolata.

CAROLUS

Prime fog e

Rime veneziane

EDIZIONI DELFINO
Trieste 1931

TRIESTE — Per noi ghe xe San Giusto — TRIESTE

PRIME FOGIE

CAROLUS
(Disegno di Gianni Roma)

La raccolta di queste rime non poteva avere un nome più fresco e appropriato. Esse sono difatti una verde promessa e segnano quella che anche per l'anima è la più bella stagione: la primavera con il suo spontaneo fiorire. Spontaneità, freschezza, grazia naturale sono appunto le caratteristiche della poesia di Carolus, poesia veneziana nell'anima e nella morbidezza del linguaggio. Nessuna elaborazione, nessuna stanchezza, nessun abbandono a quel languore che spesso prende gli innamorati di questa bella e pensosa città! Venezia è piuttosto sentita nel suo aspetto vivo, popolano, onesto e ciarliero, nel suo miracolo d'arte che fa bella ogni cosa:

« La mia Venezia xe 'na meravegia
De luse de color de sentimento
La strassa vecia o pur el monumento
Tuto xe arte, tuto xe splendor... »

nella grazia che canta in ogni suo aspetto

« Qua tuto canta. Canta la laguna
La gondola, l'altana, el pal, la vela,
Canta la vecia e canta la putela
La barcarola triste o de morbin... »

nella caratteristica della sua gente il cui temperamento marcato ha potuto far vivo di sè tutto un teatro.

E' la Venezia di papà Goldoni, del buon Gallina e dei Zago e dei Benini, di tutti quei figli che l'hanno sentita nel cuore.

In questo senso il giovane poeta si attacca istintivamente alla concezione più profonda e più sana, per diretto accostamento, senza sforzo alcuno; chè se anzi qualche cosa si potrebbe rimproverargli è l'assoluta mancanza di cure artistiche attorno alla sua ispirazione che resta nel grado primitivo del suo calore e mai si raffredda nella compiutezza della perfezione.

E' forse un'eccezione il « Quadreto otocentesco » che rende con nitidezza un'atmosfera di intimità tranquilla, di dolce abitudine governata dal batter del « relogio de soto a la campana ». In esso ogni più piccolo elemento si anima, si accorda nella tonalita e nel tempo e concorre a formare una composizione deliziosa, finita, veramente impeccabile.

Restano invece schizzate coi soli tratti essenziali alcune figure come « Siora Cate », la vecchia civettina, la « Maldizente », « El Pitor ». Le linee sono però decise e la colorazione assai viva seppur affrettata. Esse rappresentano più che altro un saggio di ciò che il poeta potrebbe raggiungere nel genere difficile della caratterizzazione.

Altrettanto agile è la sua presentazione di alcune maschere che hanno ciascuna un loro incedere ritmico. Quanto mai graziosa « Colombina » che dice d'un fiato tutti i suoi vezzi.

Come si vede, l'ispirazione che guida il verso non è uniforme. Essa sa anche farsi pensosa e muovere incontro alla più umile verità della poesia, tanto più intensa quanto meno appariscente.

« Nè vile, nè vilete, nè pensioni
Ma le to cali, Grado, a mi me piase
E i to campieli bei, pieni da pase
Con la to zente sana e pescadora ».

. . . .

E non può non sbocciare in questa primavera la rosa rossa che sarà offerta a Nina, simbolo veneziano dell'amore. Anche verso Nina il canto va sincero, senza raffinatezze di maniera, sulla gamma naturale dei sentimenti vari e spesso discordi, assai propri della passione giovanile che dopo aver imprecato in una quartina contro la donna, l'amore e tutta la vita, dice la deliziosa sconfitta d'ogni giovinezza in due versi:

« Ma se Nineta me regala un baso
sarò viliaco, ma l'aceto e taso ».

Su queste note di sensibilità pronta e di sincerità espressiva s'imposta la poesia di Carolus. Fretta e trascuratezza sono mali che, come la giovinezza, guariscono col tempo e possono lasciar il posto a una piena maturità artistica che darà la sostanza dei frutti dopo l'aroma delle « prime fogie ».

M. G.

— BACI PATERNI —

Sti basi, cara mia bela signora,
Va ben che no i xe dadi sula boca,
Ma perchè lu sul viso ghe li s-cioca
Quando che 'l sa che suo marì xe fora?

El xe vecio - la disi - in sua malora,
Nol xe pericoloso - ghe xe poca
Disgrazia anca se 'l basa... Ma ghe toca
Intanto sta fortuna. E 'l basa ancora!

Mi sti amori paterni no i me piasi,
E domando giustizia anca per mi.
La me fissi anca a mi giorni de basi.

Prometo che sarò tanto paterno
Da farghe schifo - E godarì cussi
El paradiso prima, e po' l'inferno.

(Trieste)

GIULIO PIAZZA

EL MATERIALON

Vado con le mie femine in Arquà
Per visitar la casa de quel tal
Canonico bislaco, original
Che Laura e sempre Laura n'à cantà.

Cossa trovo? Un scritorio, un caramal,
La sua poltrona e un gato imbalsamà;
E dopo un'ora che me son secà
Vegno via, se pol dir, come un stival.

I me conta che i omini più fini
Varda quele cagnere co rispeto
E a peso d'oro le voria comprar:

Mi digo che i xe mati da ligar;
Corpo de bio, ma se i le porta in gheto
Giacobe no ghe dà zinque fiorini.

(Trieste)

CIGLIO PADOVAN
(Polifimo Acca)

STORIELA VERA

La incontravo ogni giorno, de matina
Che l'andava in no so che magazin
Palida, delicata, scarmolina
Ma assai graziosa, tanto un bel sestin;

El far e l'aria de una signorina
E ghe tocava inveze (xe un destin?)
Per guadagnarse el pan far la fachina;
Con quei brazzetti! con quel petisin!

Po' tanto tempo no la go incontrada,
Me iero squasi za dismentigà;
Suo nono vedo un giorno per la strada:

« — Bon giorno, caro nono, come el stà?
E la biondina dove la xe andada? — »
El ga guardado el ciel e sospirà...

(Trieste)

FLAMINIO CAVEDALI

Un colpo de bora

Xe stado un mato refolo
'na sera, su al Boscheto
che me la ga smacada
davanti, peto a peto.
Mi, per fermar la tombola,
la go ciapada streta
(simpatica, moreta)
e go tacà parlar...

La bora supiava,
fis-ciava, sbateva,
butava zo i copi,
smorzava i ferai.
che sera! El genico
sponzeva coi aghi;
pareva imbriaghi
perfin i tranvai!

Me son oferto subito
de 'compagnarla a casa;
la iera un fià confusa,
però la go persuasa...
Ma son cascado in trapola
perchè, fioi mii, purtropo
per distrigar el gropo
me dovarò sposar!

Co 'l fredo e la bora
fa bater i denti
se no se sta 'tenti
se pol tombolar.
Ma fra i acidenti
che capita a tuti,
xe un dei più bruti.
Doverse sposar!

UMBERTO CORRADINI

UDINE "Da lis mons insin al mâr...,, GORIZIA

Il destin dal poete

Al Barone Paride Leiss
con memore riconoscenza

Ròsis màtis, a miàrs, èmplin la
[stanze,
profumàdis, sfazzàdis.
Ma iò i ciàli un florùt, sôl, di gagìe,
flor di malincunie,
color de l'àur.

Mi somèe la flamùte di un avôt,
issât in cime in cime
dai pensirs spasemâs di un pùar poète,
ch'al va viers la so mete
fra miezz i spins.

Forsi la int a rid da la so pene
e dai spins dal so amor.
Ma cui, che il cur la à tormentât da
[l'art,
sint la vite e la muart
t'un altri mûd.

Disèit, int, a che aghe sbalsamàde
ch'a salte iù da mont,
disèigi di fermâsi in t'un palût,
là ch'al ciante a so mût
un crot salvàdi....

Disèit, us prei, s'i puèdis, a la ponte
dal pin, ch'al tòcie il cîl,
disèigi di sbassàsi ta valàde,
scure, strète, sdrumade,
senze respir....

Disèit a l'albe splendide, ch'a rid
su lis òndis dal mar,
disèit ch'a scuindi duc i siei rubìns
e i diamans celestìns
in t'une tane...

E al cil grand, infinit, plen di misteri
cui milions das sos stelis,
disèit ch'al si sprofondi sot da tiere,
in t'une buse nere
frede, inglazàde...

Dopo di chest, se il cur dal pùar poète
a l'ame, a l'ard, al palpite,
butàilu sui zenòi di une sgualdrine
e lassàit che une Frine
a-i bali sore.

Cussì l'è il mond. Cussì dute la vite
o miò zovin poète.
Tu, disperât, fra i spins, cirint la pâs,
tu, disperât, tu vâs
viers la to mete.

Ma il pensir, ch'a si squind, sol, di-
[sprezzât,
ta so cele segrete,
al viod, sore l'altar, ardi une flame...
Sint une vos ch'a clame....
Un ciant al nass!

E vie pal cil, daûr da l'incantesim!
Il mond, l'è to, dut quant!
Domande il svuèl a l'aquile! Domande
fuch al cil, e comande
a l'univièrs!

Se po' nissun al ven cun te, no im-
[puarte!
No sta avilìti! Va!
L'è tant biel il destin di un vêr poète,
ch'al rive a la so mete
fra i spins, e sôl!

ANNA-MARIA DI VILLANOVA
(Roma)

ABBONATEVI A
Musa Veneta

"Vilotis di guere,, (1917-18)

Poi che, cantando, il duol si disacerba
Petrarca

Lis ciampanis

De mè cove stematine,
sul cricâ dal prin barlùm,
ài sintût une ciampane
dindonâ, fra vegle e sium.

Dopo mai che no sintivi,
dopo mai, a sunâ dì!
Chel salût, a di chè ore,
mi à fat quasi di vaî;

Ai crodùt che, in pont da l'albe,
mi clamassin di lontàn
lis ciampanis de mè vile,
dan dandàn dandàn dandàn...

La morose

Come nè, jere la sagre;
come usgnòt 'i ài fevelât;
je mi à fat bòcie da ridi,
jo stentavi a piâ flât.

Chel rizzòt denànt dal voli
mi pareve dut aur fin;
je ogni tant la drindulave;
cul so estro di murbìn.

Vin balât la prime danze,
e 'i disei: se tu mi vûs,
tu sarâs la mè sposine!
Cussì sin impromitûz.

E chest an? Ne bal ne mùsiche
no nus mancin dal sigûr:
vïulins, fusetis, scràzzulis...
dome un tic masse tambûr!

Ma chel riz, chel riz in bande,
a pensâi, mi fâs dispiet:
nei sperâ pur che m'al salvi,
platât sot dal fazzolèt.

Autùm (1917)

'O mi acuazrz, in chest salustri,
c'al è za rivât l'autum,
e tant timp e tante guere
mi semein dome che un sium.

Al sblanciâsi de montagne
torator, 'o sint plui dûl
di duc' chei che son sotiare,
e par Ciargne e par Friûl;

e m'impensi di chês maris
che no lassin di sperâ,
forsi che no ur tornin ciase,
une dì, co Dio vorà;

e che spietin, e che ur tegnin
salf il puest par chest unviar,
il lôr puest, da ciâf de taule
e daûr dal fogolâr.

27 di otubar

Vin siarât la nestre puarte,
vin dât jù ben il saltèl,
e si sin mitûz par strade
cui frutins a brazzecuel.

Oh, ma piês di tant sterminio,
piês di tant dolôr di cûr,
pàs cun pàs nus compagnave
la vergogne di lunc fûr!

Fortunâz i muarz sotiare,
che àn finit lôr stagiòn,
che àn siarât i voi ad ore
e no san cheste passion!

Ma cumò, Vò, sustignìnus,
o Signôr! e dainus flât!
di tornà tes nestris ciasis
francs di cûr e a ciâl jevât!

Tornànt

Cor e cor su di chè strade,
tant si leve masse a planc...
Co lumai la monte Cianine,
mi sintii sabulî il sanc:

un intòp tal cuel, un spasim,
un tremàz da ciâf a pìt...
Cor e cor su di chè strade,
'o rivai fin a san Vit. (1)

Duc' i muarz 'e suspiravin:
Sêso cà, laude a lSignôr!
Jo vaìvi e no savevi
distacâmi plui di lôr.

Ma fra i vìs, di puarte in puarte,
biel passànt cul cûr in man,
mi vignì subit la ove
di tornà mil miis lontàn.

ERCOLE CARLETTI.

(1) Cimitero di Udine.

Queste *viollotte di guerra* furono in parte pubblicate nel 1928 sulla « Illustrazione Italiana »; e tutte, con alcune altre, ripubblicate nel 1920 in volume.

L' estro poetich

L'estro, nevôt dal gènio,
al pòche al gno porton.
O vierz in sfese in sfese.
Al ientre c'un sburton.

Mi met a scrivi in presse
ce che chel mat mi dete:
ma lis peràulis bàlin
'ne stàiare malandrete!

E lui, ciulànt: « Beolch!
Salvàdi! Alòch! Sturnèl!
Ce pape frede as-tu
ta cite dal zurviel?

Amor, fantat! Amor!
E il brivid da passion!
e fûch di poesie!
E cur... in convulsion! ».

O tasti plui che in presse
il cur sot da blanchete.
O scolti ce ch'al conte,
s'al ciante di poete...

Ma intant, Nine, t'impensi...
viot i tiei voi di stele...
Mi nass la prime rime.
Nine, tu ses tant biele!

Mandi a remengo l'estro,
ti strenz, chi, sul gno cur...
Forse, a no è poesie,
ma amor... l'è di sicur!

LODOVICO NANDUTTI.
Chestefield (U. S. of. A.)

Vie, vie, lune mê!

Lune, quand che tel cil, calme tu pàssis,
o voress, — e o ti prei, — che tu ti sbàssis!

O crôt che tu tu sèis di buine tele,
e o ti met su le bàrcie a fa di vele.

Il ciàr mat al mi impreste il so tamòn,
e vie pel mar, vogànt a sburidòn!

Se le gnot a nus ciàpe, o lune bièle,
come feràl, impiarin 'ne stele,

come confuart, e come compagnie,
il vint, che svelt nus strassine vie!

E vie, vie, lune mê, viers il Friûl,
che s'o m'ùnpensi, dut il cur mi dûl!

Viers il pais, dulà che e-è le me int,
e che ciasùte, che un moràr le scuint.....

Viers une frute, che vaînt mi clame.
e viers l'amor imens de le me mame!

(1) L'orsa maggiore.

PADOVA

La vecia rama pavana

PADOVA

BOZZETTO RUZZANTINO

"TEL ZENTENARIO"

Al trèdase Dugno
a Pava i fà Fiera
Ciò!... al Santo
tuanti fa siera;

da tuante le bande
del mondo roesso
st'ano, fa striuli,
ne manda 'l spargresso

de ferrate, de lètrichi
barcùni de mare,
lioprani, ocomobili,
tuanto n'afare

de zente crestiana,
ca col core sinsiero,
se scarga quachive
co 'n solo pinsiero:

pregar Sant'Antoni
che a tuti dà man,
e fra tanti smeraculi
despensa gran pan.

« Na mula se cucia,
i pisci lo scolta,
Zelìn da Romano,
in botta se olta!... ».

Sì, Sant'Antoni!...
sì gran benèeto!...
El vostro saquerio
lo digo an in lieto.

I pì pedo malè:
« sorgonto sani...
chi pètonto cipianto »
lo crìa i Paduani.

Vardè sa sì grando!.....
pra Vostra bontè
ardè quanta zente
xè chive in zitè!...

Paciolava cussita
a Bepo Scoassa
ca de santi e de preti
el farìa 'na boassa.

Sensaro de mas-ci...
(dazà m'intendi
arquante rasìe
lu spùa t'on dì).

Diman ado in giesa,
digo a Scoassa,
beèndone on goto
de quelo ca passa.

In giesa del Santo
a far devozion
comprar na medagia
sunare on pardòn.

— De quanto m'ai panto
a sento tel core,
na spezie de struco
on gran sbisegore.

— Ma... olessi egnere
a far devozion
in cubia co mi
Scoassa dasbòn?!...

— Si par l'O...ca!,
dise el sensàro,
zontandoghe live
on gran sa...ettàro.

— Me sona impossibole
co tuanto sto s-cioco,
ca egnessi dasbòn
pregrae in danocio!

— A vùogio egnère
can dal brespàro!...
e live el ghe donta
de gielde on smerdàro.

Dazà ca volì
anemo dimàn.
(Chissà ch'el Sagnore
lo tegna par man).

La dimàn inadrio,
a Messa cantà,
co a pede Scoassa
so in giesa postà.

Tra medo na fraca
ca mi no ve digo,
a Messa squagià
me dise l'amigo:

Tolemo an'antri
dî Toni de osso,
na crose col specio,
na corona de bosso.

In fato là indrento
ghemio comprà,
medagie e corone
a prizio... cargà.

Domè semo rivi
co tanto fracàre
da drìo de l'Arca,
a taco vardàre.

A edo Scoassa
che poda la zata,
sora la prìa
artanto bìata.

Me sona n'insònio
a edar sto afàre!...
(chi Sant'Antonio
lo vuole derzàre!...).

Fuora de giesa
el tira on s-ciantiso!...
on tagio sbregòn
su le arte improìso,

fa 'l vento borìn
lo ga sparsugà,
de tuta la carga
di bezzi ch'el gà.

— No gontilo dito,
ca degno de nare
Scoassa no geri
a pede... l'altare!...

E artanto spaento
el ga live ciapà,
ca daspò che la olta
nol ga pì biastemà.

GUIDO BOLDRIN.

(Padova)..

Dugno - Giugno; *raesso* - rovescio; *striuli* - come gli storni; *ferrate* - ferrovie; *lètrichi* - tramvie; *lioprani* - aereoplani; *Romano* - Ezzelino da Romano; *Se olta* - si umilia; *Sqauerio* - Signoeris; *Cipianto* - petunt-accipiunt; *lo cria* - lo dicono; *paciolava* - parlavo; *mas-ci* - maiali; *rasie* - eresie; *Pardòn* - ricevere un'indulgenza; *sbrisegare* - desiderio; *ettàro* - cumulo di saette; *s-cioco* - rumore; *gielde* - cialde; *fraca* - folla; *squagià* - terminata; *Osso* - Immagini del santo rozzamente intagliate in osso; *specio* - croci in osso con una lente piccolissima nel centro, avvicinata all'occhio si scorgono varie vedute della Chiesa; *bosso*- bosso; *prizio..cargà* - pezzo caro; *rivi* - arrivati; *Arca* - la venerata Arca del Santo; *zata* - mano; *pria* - pietra; *Biata* - beata sacra; *insònio* - sogno; *derzàre* - convertire; *s-ciantiso* - bestemmia; *sbregòn* - un gran taglio; *arte* - giacca; *spornegà* - prosciuga, alleggerire; *carga* - peso; *gontilo dito* - avevo detto.

Par el Primo Sentenario del "Cafè Pedrocchi,,

Na Smaraegiosità Pavana

Soraia ociando fuora i dù alti Medagioni (Menego e Toni)
petà 'l muro de la Scafetaria
(senza porte)
So stà urtà da Nane Tita Sacaria
Ca ghea la MUSSA in man (che aveva la Musa Veneta
nelle mani)
Sta Laudassion, in pramura la go fata
Par Liviero l'Ingrumaore da Musse-O-h!!!
Cussà live in Prà de la Vale (par pì, senza erba)
Da lunzi da Piaro Cosso dal Cason de la Razon,
Squasio in fassà la Cesa de Santa Giostina,
Fata, corando co l'uno, sol setemo sentenaro del Santo
(par nù, senza nome)
'Sta Laude denanzo 'l buso del Teson al Foro Boaro,
Sgranfignà da Nacari, spenzuo da Tuogno Schinagia
Spessiaro,
Stagnota, fissa, postà so la carta, la dura
Digo al vecioto: de casta a ca stà de cà
in Sonsin soto la Cartedale del Domo:
Sesare: al Sime-l-goto; bevo, chel ca Vù disî,
ma cogna sgossolando Specolare in mesura,
Trar fuora, on tanto al sento, de pì no posso:
Parsiò che dixe 'l Ronco: 'ao, frema oh! Pavan,
Se sgionfa, se no 'l slibrassuolo pra 'l Sentenaro Spardoc
hiano
El m'ardeenta massa grosso; caro Gudebio Pigosso,
Sò, ca si, dti Da Beolchi grossi: al secolo Tuogno Rossi
Ma, ao là, tapeva quà, se no, no la me stà
La vuostra..... Laude.....
In tuant osto roesso mondo sgalompà,
Gnessun lo gà, Parsiò no 'l xe on solo:
« L'IMPERAOR DE TUANTI I SCAFETIERI »
E' ze on Gran Pavan, de rassa s-cieta,
E scade in ponto ai nove zugno 'l Sentenaro
Che Costù, imurando l'Unega Botega,
Xe racuordà, da coanti in Pava passa.
Ond'è ca la truovè ona Scafeteria
Si fata? fa chesta muò ca ghemo nù?
Sa no me de razon! Ve digo turlulù;
Gnan sa fussi Sbalzebù.
Serchela vù o salgaro: E mai ghe starà in paro,
Par coanto ca serchè: Eh! nò, nò; ca no la ghè.
E 'spò basta ca pensè: Dal vadagno del cafè,
La xe sta trata in piè.
Ghe volea 'l spragno, d'on Sperdocchi,
E de pì, l'usma strafina ca ghea Elo,
Prà inalborare al mondo sto Zogielo,
Ca se te lo 'edi!! Restè incantesemà!
Ao là, tapeve quà. Scoltè:
A no ghe pena, ne mente, ne mistiero,
Ma gnan l'impronta! o ver sfuotofraghia
(Sa no l'edì): C adiga canto bel ca 'l sia.
Par la Ergene Sgnaria!
El ga iLeon denanzo ca ghe tende,
Assiò la zente strania no ne'l roba.
A Pava ghe sta roba,
E tuanti za lo sà: La ze' 'na rarità,
C'avemo nù la sorte: Dì, note, averte porte,
E tuanti drento fora: Ca vien da la malora.
Vulio... vulio ca diga 'ncuora?
Chive in bota su la ragia: Trèverze, andè in Zardin,
Olive in Saonagia = O, là v'è, ora 'l Salvadego,
Za'l vecio bel Masselo: Spardochi: Sol... pì belo.
L'ò dito! 'l xe 'n Zogielo.
So sta tera no ghi nè, de cussì bei,
Parch'è stà, l'Alt-Inzegno d'on Giapei
On galo Vegnissian da Spolvarara
Ca gà ruspà, postà; Sità-de-là (d aquà) in Zardin:
Desvegrando 'n prà; de Saonara.
E' spò, st'altri polastrei
Cencio Cassoto, Polito Cafi, Pauleti, Demin, Bepe Petrei
E spò dopo no ve digo: de Tuogno Sgrandenigo;
A l'indressaura d'on pi brao: - Brontolomeo Sfranseschini
Omani de sarveli!... Gran grossi assè, strafini,
Ca te fà restare a Pava: Incocalii co' fà i alochi:
Denanzo a la Smaraegiosità:
del nostro Sol.... Sperdochi.

*ugno del 31 - Nono

ANTONIO ROSSI

OH PAVA! PAVA MIO D'ANTENORE...

ROVIGO — Tra l'Adese e el Po — ROVIGO

POETI NOSTRANI:

PALMIERI

In te 'sto Giugno pien de sole che ga le sarese more in varezo e un savor de fragole ne l'aria, xe sbocià — come sbocia dal trimo fato dala sapa del vilan in primavera el formenton — a diese a diese le poesie delo «strambo Palmieri». A Rovigo i lo ciama cussì. Forse parchè el xe massa inteligente e parchè quando che 'l gera toso el ga fato recitare 'na comedia che nessun ghe n'à capio 'na maledeta. Ma siben che lu, de 'sta comedia no 'l ghe ne voja sentir parlare, la resta la roba più bela che in vita sua el gabia fato, e la xe, ala distansa de dies'ani, ancora viva e stiamante come un falò in mezo a un selese.

Le xe sbocià bele e nete. Le par putele, de 'ste putele nostre de campagna che, dopo aver ligà curve la faja de pighe col falso, le se drissa e col brasso nudo sporco de tera, le se suga la fronte che gronda. E come 'ste nostre putele ga un profumo nela carne che imbriaga, cussì le poesie de Palmieri le ga un bon odore de stala, de paja, de erba segà e de tera voltà, le ga un bon odore nostran che par d'essare sentà in te 'na gran cusina de 'na vecia casa in campagna a magnare polenta coi bisi e a bevare de chel vineto de Guarda che 'l sbrissa zo nela gola svelto e lizioso come el fusse oio.

Palmieri xe diese ani che 'l pesca nel fiume de le letare, sentà in te l'arzare del sogno, e par cana el ga la so fantasia e par amo el so ingegno. Ogni tanto, 'na volta l'ano, l'alsa ala svelta la cana e el tira su un pesse: un libro — e mi lo so se la ghe xe costà tanta fadiga, tante note e tanto tempo. Invesse — almanco lo spero — el vorà sentir parlare de la so pesca nova, che la xe grossa come un storion da do quintali, brincà, da un pescadore in braghesse e in camisa sgolà, in te l'aqua del Po.

Dunque Palmieri, dopo aver destirà e fondà nel fiume — sarà do ani — tuti i so reoni, i so cogoli e le so nesse, pochi mesi fa el se ga pontelà coi piè sul l'arzare del sogno, e tira ti che tiro anca mi, el ga portà a gala requante poesie che lo stampadore Zaneti de Venessia se ga destrigà a muciare, soto el titolo de «Arlecchino finto Principe», in te un volume che s-cioca come le rochete ala sagra de San Bortolo.

* * *

La poesia de Palmieri no' la xe la poesia fata dele solite Nine e Ninete, che in tute le salse ga cunzà i nostri poeti, no'

la xe fata da smorfiessi e de cocolessi, no' la xe la solita sbicia che par vin se beve nei alberghi de lusso, ma la xe forte, ingrumà e garba come el crinto novelo che quando te lo mandi zo el te fa strucare i oci e strenzare i lavri e che se tracana soto le pergole nele nostre ostarie. Anca dala poesia de Palmieri sguissa fora la Nina. Ma la xe 'na Nina tuta sua; col fogo nela carne, co' 'na boca de fiama e con un morbin mato nel corpo. No'. la s'incanta a vardare la luna, no' la se perde drio a ciacessi e a ociade languide, ma la te urla sul muso: destirete su l'erba che femo a l'amore.

Tuti, scuminzia co' un libro de versi e finisse co' 'na comedia o un romanso. El me amigo Palmieri invesse el ga fato el contrario. Questo xe segno che 'l so libro ga n'ossadura solida e che 'l xe sta lavorà nel servelo traverso esperiense da altre opare, e, siben che lu 'l sia giovane traverso el tormento de ani.

Ma quelo che ghe xe de novo in te 'sto libro i xe i motivi, i sogeti, i temi. Come xe nova la maniera de fare el verso, tratandose de dialeto. Non più versi de oto o de undese silabe, vedia abitudine de tuti i poeti nostrani, ma versi misti de quatro, de diese, de quindese silabe, versi libari, endecasilabi desligà e senza rima obligata, poesie fate co' l'anima e col cuore e no' contando i acenti sula ponta di dei.

I motivi e i temi no' sempre i xe dialetali, ansi, spesso el poeta pare che 'l fassa a posta a ricamare dei stupendi versi atorno a un sogeto che se podaria ciamare, par dirla in lengua: «italiano». Eco:

S-cioca l'aqua sui veri.
Silenzio. Autuno. Vedo
morire la campagna:
rame senza colore,
vita senza colore.
Silenzio. Autuno. Piove.
Xe morta la campagna.
Silenzio. E i sogni more.

Questa parsempio la xe 'na poesia che de dialetale ga solo el vocabolo. E cussì xe pure «Leonora Colibrì», «Vigneta» e tante altre.

Sto fato xe novo nela poesia dialetale. I podarà dire che 'sta roba no' xe bela parchè in 'sto modo la poesia veneta la perde el caratere che la fa diversa dale altre. Ma a mi a me pare che, cantando sempre i stessi argomenti, con le stesse parole, con le stesse frasi; ripetendo sempre le stesse sensassion e i stessi pensieri intorno ale stesse robe se finissa col rompare le scatole. In tuti i modi qualcossa de eguale nessun fin'ora gaveva vudo la idea de farlo. Ma no' xe da credare però che 'l libro sia fato tuto cussì.

Quando manco te te la speti te salta fora 'na poesia, «Invito a Giuriato» dove te ghe trovi drento in endecasilabi perfeti, tuto, tuto quanto el Polesine; col so color griso, co' le so fumare, co' le so rose, co' i so persegari in fiore, co' i so varsuri tirà dai bo, ancora ala vecia come ne piase a nualtri povari contadini.

Sto, Polesine forte se destira
fra l'Adese che rusa scavalando
e 'l Po che spaca i arzari rombando,
viliaco porco. Fiumi montanari,
fiumi scarponi che se carga in spala
àlberi, morti, rovine, carogne,
tremendi zò i precipita fregandose
de mi, de ti, de tuta la famegia.

E se te va avanti te trovi «Gh'è quà Marzo». In te sta poesia Palmieri el ghe xe tuto. Co' la so cioma spavalda, col so cuore grando come 'na casa, col so impeto, co' la so gioventù, co' tuta la so anema che scorla come 'na foja de salgàro al verto de Avrile:

Gh'è quà Marzo
verde e scalzo.
Gh'è nel vento
come un gran presentimento
d'aqua e sole.
Sposar vôi la Primavera
che l'è stramba come mi,
che par dota
la ga i fiori dela tera,
boschi, campi,
cielo ciaro,
toni, lampi.

Palmieri unisse a un lirismo magnifico 'na maniera descritiva che no' se pol superare. Nol xe come un putin — i poeti xe quasi sempre dei gran putini — che vede el mondo co' oci ingenui, ma lu del mondo el sa ciapare tute le sfumadure più leziere e assieme ai colori più ciassosi el sa caressare le tinte più grise.

No' parlo po' de quei dodese soneti che ga nome «Rovigo de note». I xe 'na co-

L'ORBO

« Mi ca son l'orbo da Frata,
dago a tuti le pianete,
che fortuna v'impromete.
La fortuna ghè chi cata,
co sti numari che go,
parchè, stando sempre al scuro,
vedo mejo, ve asecuro:
çinque, diese, vintidò ».

El xe lì, postà 'l portelo,
co la saca e col baston.
« Deghe un goto de quel bon ».
« Dio ghin merita in tel çielo,
lu, 'l putin, la so fameja;
tante grassie, paron Bepi! ».
« A gavì le scarpe a crepi... ».
« Si, l'è vera; ma la sveja
par mi sona presto assè
e bisogna che camina,
quando l'aria è frescolina,
par fruar le scarpe e i piè.

Vago via par le contrade,
par le case dei vilani;
conto a tuti i me malani
e qualcossa, sempre, i dà.
E la sera, par dormire,
ghè la stala, ghè 'l fienile,
e ghè l'erba in mezo al prà...
Cossa vorlo, grama vita
l'è girar col saco vodo;
fin ca go le gambe sane,
no ghè fredo, nè solane,
no ghè piova, giazzo o vento,
che me straca e me spaventa:
deme un par de scarpe bone
e sirò su do colone:
da Melara a Rosolina,
da la Massa a Porto Tole,
andarò sera e matina.
Co le gambe sarà mole,
posarò la sachetina,
destirà soto l'ombria,
co le mani in cortesia,
spetarò la bona morte,
che la vegna a tuorme su:
sonadori, bona note,
l'orbo ormai no canta più ».

« Lassè andare... Tegnì duro:
no pensè a malinconie...
Drio la strada si securo
de trovar de le ostarie;
parchè so che vu cantè,
quando ghì bevudo assè ».

L'orbo tase, ma po 'l passa
una man sora d'i oci,
che no ga mai visto ciaro.
« Un bel goto no l'è massa,
quando sbìngola i zenoci
e no ga più rode 'l caro...
Ma no 'l sa quanto se straca
chi no vede, chi va a caso,
chi la strada sente a naso
e che, a sera, ne la saca,
deve avere un fià de pan,
par magnare da cristian?

Mi no so come sia fata
una nuvola in t'el çielo:
verde e rosso, sempre quelo
l'è par mi, basta che cata
de la zente de cuor bon
e che gabia el me bastòn.
Vago drio la banca e sento
l'aria tuta parfumà,
che vien su da campi e prà:
benedeto che sia il vento,
che me porta mile odori!
Naso: là ghè na boaria,
là na sièsa tuta in fior:
e là zo ghè l'ostaria,
co la pergola e le mosche
che me fa da compagnia;
sento sbàtar de le frasche:
là ghè l'orto, là 'l boscheto,
dove fasso un pisoleto,
quando passo da de là.
Tut'i osei conosso al canto,
le campane dei paesi
e la vose d'i vilani
che me ziga da ogni campo:
so in che corte baja i cani,
co ghe vago massa arente.
Se no 'l vede, tuto 'l sente
l'orbo, che, sira e matina,
da la Massa a Rosolina,
passa giorni, passa mesi,
sempre in giro pei paesi ».

« Sentì ben, vecio da Frata,
che si 'ndà girare 'l mondo,
no gavì paura, in fondo,
mai de perdare la strada?
O co' sì drio qualche riva
de cascare drento un fosso,
dei quei c'à l'aqua coriva? ».

« No ghè strada de ste tere
che sti piè no gabia fato:
a conosso le so piere;
le so buse me le cato,
ogni volta che ghe passo,
che sia caldo, che sia giasso...
Tuto so, purtroppo, sior,
ch'i me oci no me ocòr.

L'aqua si la fa paura:
quando rusa 'l vento e piove
e che l'Adese va su,
la me man no l'è secura
e la trema, caro lu...
Se me toca de sbrissare,
a me puosso ben niegare...
Ma co son sora la banca,
a me tegno su la zanca,
da la parte de la tera.
Sguataràr sento le pale
de le rode dei mulini;
la corènte ghe fa male,
che i xe veci, povarini...
Ma me piase, verso sera,
destirarme là vissìn:
score l'aqua zò, liziera,
giossa a giossa, pian pianìn.
L'aqua si la fa paura;
ma co capita l'istà,
col so cargo de caldura,
la m'à sempre riposà.
L'aqua core, la rinfresca,
la dà el bèvare, la pesca:
co avì tanto caminà,
la v'à sempre riposà ».

« Dio ghin merita lassù ».
E za el va, za el s'incamina,
dopo averse tirà su.
Co la vostra sachetina,
podarò vèdarve più?

Vu che si l'orbo da Frata,
che donè pianete e santi,
che vedì mejo de tanti,
no lo so che voja mata
che me capita de andar
par el mondo a sbrindolàr...
La fortuna gh'improméto
anche a queli che la gà...
Ma no so vendar pianete
e spetàre, destirà,
soto un'albaro, a l'ombrìa,
che la storia sia finia...
E po i numari che go,
çinque, diese, vintidò,
no i vien fora, stè securi:
no i vien fora, mi lo so!

(Rovigo).

GIUSEPPE MARCHIORI

Fratta, Melara, Massa, Rosolina, Porto Tole: paesi del Polesine — *Solane*: colpi di sole — *Mani in cortesia*: mani giunte — *Aqua coriva*: acqua corrente — *Banca*: così è detto l'argine dei fiumi Adige e Po — *Catàr*: trovare.

Filodrammatiche - Canzoni - Letture di versi

lana de perle col filo roto. Casca una; un'altra ghe va drio, un'altra ancora; e tute quante te te le trovi lì davanti, butà su un piato de Muran, bele e rotonde, lucide e molesine, e te par, caressandole de far un bagno drento l'Adeseto. Questo ga l'aqua zala e el corso forte, ma cosa importa?

E anca in treno, nele terse classi, terse classi de 'na volta, sporche, onte, co' un odore de soldà, co' un profumin de loame — le sgaimare dei vilani se ga impetolà nele boasse — el poeta te compagna col so cantar violento.

Contadini, contadine,
nu viagemo in terza classe,
come fussimo scoasse.
Tuti nu se ne freghemo,
in vagon se stravachemo,
nu bevemo, roseghemo,
le buele sguaratandose,
ciacolemo del fromento,
de le vigne, de le tasse,
de le piegore, dei àlbori,
de la piova, dei frutari,
dela luna che se desfa,
dela luna che se fa,
come insegna i calendari.

E co' sinque quartine el te imbroca Cioza in te 'na maniera stramba, eficace, vera:

Pescadori e vele rosse;
pescadori e vele zale.
Suca baruca ,done.
Gh'è 'na baruja in cale.
. . . .
Done cantemo al sole.
Comare, el fantolin se caga adosso.

E l'autuno, che vien zò dai monti, e a pian l'infassa 'sta nostra vecia benedeta çità, el xe cantà co' 'na malinconia e 'na tristessa che te fa pensare, come dise el poeta, a 'na gran nuvola de foje che se destaca dal ramo e che se posa sora 'na bara.

E soratuto, nela poesia de Palmieri gnente imitasion, gnente ricordi de altre poesie, gnente rindondanse de altri poeti.

El xe lù; solamente lù che canta, el xe solamente lù che vede e che sente; ala so maniera: belo, giovane e gajardo.

'Sto libro de Palmieri el xe, nessuno lo podarà negare, dopo queli de Barbarani e de Piva, el più bel libro de versi veneti; versi, che pur essendo in modo assoluto nè rovigoti, nè venessiani, nè padovani, nè visentini, nè trevisani, e pure avendo un poco el caratere de tuti questi — i xe i vocaboli adoparà nel libro che dà 'sta sensassio — i te lassa nel cuore, dopo che te li ga gustà, un serto che de bon, de san, de neto, de spavaldo, de veneto, e nei pugni dopo che te li ga strucà tuto el rosso de un pomo ingranà.

SILVIO RIZZI.

Eugenio Ferdinando Palmieri: « *Arlecchino finto Principe* », versi veneti - Zanetti - Editore. Venezia - L. 10.

— TUTTI I POETI DIALETTALI DEL VENETO - VENEZIA TRIDENTINA, VENETO - VENEZIA GIULIA - SONO PREGATI DI FARCI PERVENIRE I LORO VERSI ENTRO IL 25 ED IL 10 DI OGNI MESE.

— GLI AUTORI DOVRANNO INVIARCI NOTIZIA DEI LAVORI GIA' PRONTI O DI RECENTE RAPPRESENTATI, NEL REPERTORIO DEL TEATRO VENETO.

— GLI EDITORI MANDINO I VOLUMI EDITI DI POESIA DIALETTALE, E L'ANNUNCIO DI QUELLI DI PROSSIMA EDIZIONE.

.....

MUSA VENETA
CAS. POSTALE 196 - VERONA

Federazione Provinciale Filodrammatica - Verona

Comunicato N. 2

Fin dal precedente numero di questo periodico furono specificati gli scopi essenziali che si prefigge la Federazione Provinciale Filodrammatica di Verona. Si disse fra l'altro, che da questo giornale, organo ufficiale della Federazione, ogni cittadino di buona volontà e capacità avrebbe potuto al popolo, della moralità della virtù, e di genere filodrammatico, cosicchè « Musa Veneta » sarebbe stata la più efficace e legittima palestra di chi per il teatro ne avesse sentita la grande attrazione ed il sublime palpito.

E' universalmente riconosciuto che il palcoscenico, oltre ad essere una fonte inesauribile di soddisfazioni e di giocondità, è la cattedra migliore per l'insegnamentoal popolo, della moralità, della virtù, e dell'eroismo. Al teatro si sono sempre rivolti, in ogni tempo, gli spiriti eletti che della natura e del senso d'umanità sono stati gli interpreti e che da Dio hanno avuto le nobili ispirazioni.

Era dunque necessario che questa sublime attività venisse opportunamente considerata dal Governo Fascista e l'Opera Nazionale Dopolavoro ne facesse un campo fecondo di lavoro, di emulazione e di perfezionamento acciocchè quanti vivono nell'orbita dello stato Fascista Italiano potessero agevolmente dimostrare le loro attitudini con la pubblicazione di nuovi lavori e con la creazione di nuovi tipi.

Ma come ogni attività, per essere feconda di bene, dev'essere sottoposta ad un vaglio che ne corregga i vizi di forma e ne riveda l'intima consistenza, così i lavori che chiederanno ospitalità a questo periodico dovranno preventivamente essere esaminati dal competente Ufficio Stampa.

All'uopo ho disposto quanto appresso:

1). Il camerata Giovanni Merletti — tessera 1922 — membro di questa Commissione Esecutiva, è nominato Dirigente l'Ufficio Stampa della Federazione.

2). Ogni notizia riguardante l'attività filodrammatica dovrà essere comunicata all'Ufficio Stampa chhe provvederà alla pubblicazione.

3). Le sole Filodrammatichhe regolarmente federate potranno dar luogo a recite. Esse sono:

PER LA CITTA'

a) Filodrammatica Autonoma « G. Ellero » Via A. Sciesa 17 - Direttore Artistico rag. Albertini Armando.

b) Filodrammatica « Alessandro Manzoni » Via 4 Spade 18 - Direttore Artistico sig. Giovanni Voltan.

c) Filodrammatica « Città di Verona » Via S. Tomaso 11 - Dir. Art. sig. Ermenegildo Dall'Ovo.

d) Filodrammatica « Dopolavoro Poligrafici Mondadori » Piazza Redentore - Dir. Art. sig. Giuseppe Caregaro.

e) Filodrammatica « Dopolavoro Postelegrafonico - Vittorio Locchi » Via S. Eufemia - Dir. Art. comm. G. Matteucci.

f) Filodrammatica « Dopolavoro Ferroviario » Via XX Settembre 17 - Dir. Art. P. C. Ambrosi.

g) Filodrammatica « La Veronese Benefica » Via Pigna 6 - Dir. Art. sig. Ivo Bucchi.

PER LA PROVINCIA

a) Erbè: Filodrammatica « Gino Rocca » - Direttore Artistico sig. dott. Augusto Berghi.

b) Bonferraro: Filodrammatica « E. Duse » - Dir. Art. sig. Giuseppe Signoretti.

c) Isola Rizza: Filodrammatica « Stefano Turrini » - Dirett. Art. sig. dott. Bresciani Amedeo.

d) Zimella: Compagnia Filodrammatica Fascista - Dirett. Art. sig. ing. Gaetaono Costa.

e) Soave: Filodrammatica « Dario Niccodemi » - Dirett. Art. sig. Toffaloni Angelo.

f) Caprino V.: Filodrammatica Dopolavoro - Dirett. Art. dott. Ferrais Aleardo.

g) Terrazzo: « Società Filodrammatica » - Dirett. Art. sig. Bianchini Domenico.

h) Bovolone: Filodrammatica « Ruggero Ruggeri » - Dirett. Art. sig. Mario Donadoni.

i) Cologna V.: Filodrammatica « Silvio Pellico » - Dirett. Art. sig. A. Contri.

l) Ferrara di M. B.: Filodrammatica Dopolavoro « Monte Baldo » - Dirett. Art. sig. dott. Bruno Reggiani.

m) Valeggio: Sezione Filodrammatica Dopolavoro - Dirett. Art. sig. Beltrame Antonio.

Allo scopo di agevolare le Filodrammatiche federate nell'aggiornamento dell'elenco nominativo dei propri soci, ha disposto di pubblicare il Quadro Organico generale nel prossimo numero del periodico. Pertanto invito tutti i signori Presidenti di voler provvedere, con tutta sollecitudine, a quanto veniva disposto col Comunicato N. 1.

Nel rammentare infine che il repertorio dev'essere esclusivamente di autori italiani, significo che tutte le recite debbono essere autorizzate da questa Federazione ed il relativo permesso dovrà essere richiesto almeno una settimana prima della rappresentazione.

Le recite che non risultassero regolarmente autorizate saranno senz'altro sospese dalle Autorità costituite e questa Federazione, in separata sede, provvederà in conseguenza a carico dei responsabili.

IL PRESIDENTE
PINO CASALOTTI

Le due serate filodrammatiche
del Dopolavoro Ferroviario

Con un concorso di pubblico veramente eccezionale hanno avuto luogo due serate filodrammatiche datte dalla Sezione Filodrammatica e dal complesso Filodrammatico « Veronese Benefica » nel giardino teatro della Sede.

Sabato sera ha esordito la Sezione Filodrammatica del Dopolavoro Ferroviario che ha presentato, in una bella edizione, il lavoro di D. Niccodemi « Scampolo ».

Raffaella Casalotti nel ruolo di Scampolo ha inscritto — fra i numerosi precedenti — un successo di più, interpretando la non facile parte, con viva e sentita espressione ed il pubbblico, che ha gradito la sua interpretazione, e ha fatto una calorosa manifestazione di pluaso.

Cooperarono all'esito felice della recita le signorine Martini e Manicone ed i signori P. Casalotti, G. Ambrosi, Barni e Righetti. .

Nella serata di domenica la Filodrammatica « Veronese Beefica » ha portato alle scene il dramma « I tre amanti ».

Questo ottimo complesso filodrammatico ha dimostrato un perfetto affiatamento in ogni suo attore ed ha ottenuto un lusinghiero successo dal pubblico che ha applaudito più volte.

Ivo Bucchi, direttore artistico della « Veronese Benefica », ben noto ed apprezzato nel campo filodrammatico, ha recitato con perfetta interpretazione il suo ruolo. Con lui si è divisa il successo serata la signorina M. Scotton — che ha recitato con tatto d'artista — ed hanno coadiuvato i due primi attori — nelle altre parti del lavoro in modo ottimo — le signorine Pistoso e Bettinelli ed i signori Dolci, Nelli, Pozzo e Miglioranzi.

Le due serate hanno segnato due nuove tappep per il Dopolavoro Ferroviario che nel bel teatro giardino della sede, refrigerio in queste serate di calura, svolge una encomiabile attività dopolavoristica con spettacoli del massimo interesse

UGO ZANNONI
E
FRAGIOCONDO

PREFAZIONE
DI
RENATO SIMONI

Poesia dialettale delle Tre Venezie

NOVITÀ 1931 — ANTOLOGIA DI 100 AUTORI — Editore Bompiani - Milano

ENTE AUTONOMO FIERA DI VERONA

ARENA di VERONA

Stagione Lirica 1931 - IX

25 LUGLIO - 16 AGOSTO

I Maestri Cantori

di Riccardo Wagner

Guglielmo Tell

di Gioacchino Rossini

Mefistofele

di Arrigo Boito

Maestro concertatore e direttore d'orchestra: **Giuseppe Del Campo.** Direttore generale della messa in scena: Giovacchino Forzano — Allestimento scenico di Ettore Fagiuoli — Maestro del Coro: Vittore Veneziani — Direttore Artistico: Onofrio Zenatello.

Elenco artistico per ordine alfabetico

Signore: Maria Caniglia - Anna Gramegna - Anna Leone - Irene Minghini Cattaneo - Bruna Rasa - Bianca Scacciati.

Signori: Giovanni Azzimondi - Ernesto Badini - Aristide Baracchi - Enrico Confini - Nazareno De Angelis - Arturo De Roberti - Palmiro Domenichetti - Benvenuto Franci - Marcello Journet - Raffaele Marcotto - Giuseppe Menni - Francesco Merli - Angelo Minghetti - Giuseppe Nessi - Amilcare Pozzoli - Ettore Parmeggiani - Giacomo Vaghi - Emilio Venturini.

180 professori d'orchestra - 400 voci del coro - 72 ballerini e mimi - 2000 esecutori.

Calendario degli spettacoli

Luglio

Sabato	25	— Maestri Cantori
Domenica	26	— Maestri Cantori
Mercoledì	29	— Guglielmo Tell
Giovedì	30	— Maestri Cantori

Agosto

Sabato	1	— Guglielmo Tell
Domenica	2	— Maestri Cantori
Lunedì	3	— Mefistofele
Mercoledì	5	— Mefistofele
Giovedì	6	— Guglielmo Tell
Sabato	8	— Maestri Cantori
Domenica	9	— Mefistofele
Lunedì	10	— Guglielmo Tell
Mercoledì	12	— Guglielmo Tell
Giovedì	13	— Mefistofele
Sabato	15	— Guglielmo Tell
Domenica	16	— Mefistofele

Riduzioni ferroviarie 50 per cento

FRAGIOCONDO (Giulio Cesare Zenari)
Direttore responsabile
Ugo Zannoni, Capo redattore

Soc. Editrice « Arena » - Verona